

ID 15963

Cosatu box

TRADE UNION  
EDUCATION

TRADE UNION LIBRARY AND  
EDUCATION CENTRE

7,8,10

**COSATU HYMNS - SIDE 1**  
-----

TRANSLATION - ZULU TO ENGLISH

SIDE A

1. SANIBONANI NONKE FOSATU (X2) SIYANIBINGELELA NONKE NGO 1985 (X2)

WE GREET YOU ALL FOSATU WE GREET YOU ALL IN 1985

SIYANIBINGELELA NONKE NGO 1985 (X4)

WE GREET YOU ALL IN 1985

SANIBONANI NONKE FOSATU SIYANIBINGELELA NONKE NGO 1985 (X2)

SIYANIBINGELELA NONKE NGO 1985

SANIBONANI NONKE FOSATU

2. ASIMBONGENI UFOSATU NALESIZWE ESINSUNDU

LET US ALL THANK FOSATU AND THE BLACK NATION

ASIMBONGENI UFOSATU NGUYELO OBESIMELE ISIZWE ESINSUNDU

LET US ALL THANK FOSATU, HE IS THE ONE WHO STOOD FOR THE BLACK NATION

ISIZWE ESINSUNDU

THE BLACK NATION

SIBONGA KUWE WEMFO KADLAMINI NOMFO KAMASEKO

WE GIVE THANKS TO YOU BROTHER DLAMINI AND BROTHER MABASO

KUKHONA AMADODA NEZINSIZWA ENINAZO (X2)

THERE ARE MEN AND WHO ARE WITH YOU

NOMA KULUKHUNI SEKUNZIMA (X2)

EVEN WHEN IT IS TOUGH WHEN IT IS DIFFICULT

SAYIBAMBA INSIMBI ISHISA (X2)

WE WILL HOLD THE STEEL WHILST HOT

NOMA SEKUNZIMA (X38)

EVEN THOUGH IT IS DIFFICULT

WEMFOKA-DLAMINI BEKEZELA (X5)

YOU BROTHER DLAMINI PERSEVERE

SIDE A

2. HLANGANANI BASEBENZI NIBEMUNYE

UNITE WORKERS AND BE AS ONE

UKUZE SINQOBE ABAQASHI NGENINGI

SO THAT WE CONQUER EMPLOYERS IN NUMBERS

SIYANINXUSA BASEBENZI HLANGANANI SENIZONQOBA

WE PLEAD WITH YOU WORKERS UNITE YOU WILL SHORTLY CONQUER

HLANGANANI BASEBENI NIBEMUNYE, NIZONQOBA NGENINGI

UNITE WORKERS AND BE AS ONE YOU WILL CONQUER IN NUMBERS

SIYANINXUSA BASEBENZI HLANGANANI SENIZONQOBA

WE PLEAD WITH YOU WORKERS UNITE YOU WILL SHORTLY CONQUER

HLANGANANI BASEBENZI NIZONQOBA

UNITE WORKERS YOU WILL CONQUER

4. BAFA BAPHELA ABANTU YICHOLERA

THEY DIE COMPLETELY, PEOPLE OF CHOLERA (PEOPLE DIE OF CHOLERA SO MUCHO

AYI NATHI ASAZI

NO EVEN US WE DO NOT KNOW

NANSI ICHOLERA IBHOKILE

THERE CHOLERA GOES RAMPANT

BAFA (X3)

THEY DIE (X3)

BONKE ABANTU (X26)

ALL THE PEOPLE

AMANDLA AWETHU (X2)

POWER IS OURS

SONQOBA SIMUNYE

WE WILL CONQUER UNITED

SIDE A

5. ZITHULELE MAMA

JUST KEEP SILENT MOTHER

NOMA SENGIFILE MINA

EVEN WHEN I AM DEAD

NGIYOBE NGIFELE LONA

I WOULD HAVE DIED FOR IT

IZWE LAKITHI IZWE LE S. AFRICA

OUR COUNTRY THE COUNTRY OF S. AFRICA

NGIZOBASHIYA MINA ABAZALI

I WILL LEAVE ME THE PARENTS

NGIYEKWAMANYE AMAZWE

AND GO TO OTHER COUNTRIES

NGIYOBE NGILWELA LONA

I WOULD BE FIGHTING FOR

IZWE LAKITHI IZWE LE S. AFRICA

OUR COUNTRY THE COUNTRY OF SOUTH AFRICA

ZITHULELE MAMA

X 2

JUST KEEP SILENT MOTHER

NOMA SENGIFILE MINA

EVEN WHEN I AM DEAD

NGIYOBE NGIFELE LONA

I WOULD HAVE DIED FOR IT

IZWE LAKITHI IZWE LE S. AFRICA

OUR COUNTRY THE COUNTRY OF S. AFRICA

X 2

6. KODWA-KE NGOBA THINA SICELA KESIHLANGANENI SAKHINHLANGANO  
BUT THEN BECAUSE WE ASK THAT WE UNITE AND BUILD A UNION  
NGOBA THINA SICELA KESIHLANGANENI SAKHI NHLANGANO  
BECAUSE WE ASK THAT WE UNITE AND BUILD A UNION  
SIBONE ABAQASHI BAYASIXHAPHAZA (X2)  
WE SEE THE EMPLOYERS THEY ARE EXPLOITING US  
SENZENI KUBONA  
WHAT HAVE WE DONE TO THEM
7. IN ENGLISH  
BOTH, GIVE THE PEOPLE WHAT THEY WANT (X2)  
MANAGER, GIVE THE WORKERS WHAT THEY WANT (X2)  
PARLIAMENT, GIVE THE WORKERS WHAT THEY WANT (X2)  
TEACHER, GIVE THE STUDENTS WHAT THEY WANT (X2)  
BOTH, GIVE THE PEOPLE WHAT THEY WANT (X2)
8. YINHLE NHLANGANO BASEBENZI  
IT IS GOOD, A UNION, WORKERS  
YINHLE NHLANGANO  
IT IS GOOD A UNION  
YINHLE NHLANGANO BASEBENZI  
IT IS GOOD A UNION WORKERS  
INHLANGANO YEQINISO  
A UNION THAT IS GENUINE  
SIYOHAMBA NAYO  
WE WILL GO WITH IT  
SIZE SITHOLE INKULULEKO  
UNTIL WE ACHIEVE FREEDOM

SISIBONILE ISIBONAKALISO NGOLWESIBILI EMINI  
WE SAW THE PARABLE ON TUESDAY NOON  
NGEZI-14 ZIKAMEYI  
ON THE 14TH OF MAY  
SIYOFIHLA UMFOWETHU U-ANDRIES RALITSILE  
WHEN WE BURIED OUR BROTHER ANDRIES RALITSILE  
USISHIYILE NGOKUNGEMTHETHO NGENXA YESIMO SALOMHLABA  
HE LEFT US UNLAWFULLY BECAUSE OF THE STATE OF THIS WORLD  
SIZOHLALA NJALO SIMKHUMBULA  
WE WILL ALWAYS KEEP REMEMBERING HIM X 2  
YINHLI NHLANGANO  
THE UNION IS GOOD  
INHLANGANO YEQINISO  
THE GENUINE UNION  
SIZOHAMBA NAYO SIZE SITHOLE INKULULEKO  
WE WILL GO WITH IT UNTIL WE ACHIEVE FREEDOM

9. KUDALA SIHAMBA NGEZINYAWO

IT BEEN A LONG TIME, WE WALKING ON FOOT

SIFUNA KWA FOSATU X2

SEARCHING FOR FOSATU

SESIFIKILE

WE HAVE ARRIVED

KUDALA SIHAMBA SESIFIKILE

IT'S BEEN LONG, WE WALKING, WE HAVE ARRIVED

SIHAMBA NGEZINYAWO SINGAKHATHALI

WE WALKING ON FOOT, NEVER GETTING TIRED

X 2

X 2

SESIFIKILE

WE HAVE ARRIVED

SIFUNA KWA-FOSATU, SESIFIKILE

WE ARE SEARCHING FOR FOSATU, WE HAVE ARRIVED

10. ANOYIBHASOBHA LEMPIMPI ETHUTHIZINDABA

YOU MUST BE AWARE OF THIS SELLOUT WHO CONVEYS STORIES

ANOYIBHASOBHA LEMPIMPI

YOU MUST BE AWARE OF THIS SELLOUT

X 3

HIYA ASINENDABA NEMPIMPI ANOYIBHASOBHA LEMPIMPI

WELL WE DO NOT CARE ABOUT THE SELLOUT

YIYOLE EZOTHUTHA IZINDABA

HE IS THE ONE WHO WILL CONVEY FOR THE EMPLOYER ALL THE STORIES

11. I KNOW X 14

MOOI RIVER TEXTILES CAN MAKE IT

I KNOW X 14

MOOI RIVER TEXTILES CAN MAKE IT

WE CAN MAKE IT

MOOI RIVER TEXTILES

I KNOW X 14

MOOI RIVER TEXTILES CAN DO IT

I KNOW X 14

MOOI RIVER TEXTILES CAN DO IT

WE CAN DO IT

MOOI RIVER TEXTILES

I KNOW X 14 (AND FADE)

SIDE B

1. ISIZWE ESIMNYAMA SISEBUMNYAMENI  
THE BLACK NATION IS IN DARKNESS  
SOFA KABI THINA  
WE WILL DIE HORRIBLY, US

X 2

ASINAMKHULUMELI EPHALAMENDENI  
WE HAVE NO REPRESENTATIVE IN THE PARLIAMENT  
SOFA KABI THINA  
WE WILL DIE HORRIBLY, US

X 2

KEPHA SESINAYE UMKHULUMELI X 2  
BUT WE HAVE HIM NOW THE REPRESENTATIVE  
UFOSATU IMBALA X 2  
FOSATU INDEED

X 2

UMKHULUMELI X 3 UFOSATU IMBALA  
THE REPRESENTATIVE FOSATU INDEED

X 3



2. WASIQOQELA NDAWONYE

YOU HERD US INTO ONE PLACE

HULUMENI SENZENI

GOVERNMENT WHAT HAVE WE DONE

X 3

SESIBONA LEZOMPIMPI ZIFUNUKUDLA NATHI

WE SEE THOSE SELLOUTS THEY WANT TO EAT WITH US

SIZABALAZA SODWA X 2

WE STRUGGLE ALONE

X 2

SIZABALAZA SODWA X 6

WE STRUGGLE ALONE

WASIQOQELA NDAWONYE

YOU HERD US INTO ONE PLACE

HULUMENI SENZENI

GOVERNMENT WHAT HAVE WE DONE

X 3

3. THINA SINGAMALUNGU ENHLANGANO EBIZWA NGOKUTHI  
WE ARE MEMBERS OF A UNION CALLED THUS  
INHLANGANO YABAQHUBI EMHLABENI WONKE  
A UNION OF DRIVERS THE WORLD OVER

X 2

LENHLANGANO YETHU IPHUMA PHAMBILI KUNEZINYE  
THIS UNION COMES OUT TOPS MORE THAN OTHERS  
NGOBA INQOBA ABAQASHI EMHLABENI WONKE  
BECAUSE IT CONQUERS EMPLOYERS ALL OVER THE WORLD

X 2

THINA SINGAMALUNGU ENHLANGANO EBIZWA NGOKUTHI  
WE ARE MEMBERS OF A UNION CALLED THUS  
INHLANGANO YABAQHUBI EMHLABENI WONKE  
A UNION OF DRIVERS THE WORLD OVER

X 2

4. KE FOSATU X 2 KE YA RONA  
THIS FOSATU IT IS OURS  
KE THUSANG BADI RI (X 2) MO BATHAKI  
IT HELPS ALL TROUBLE MAKERS AND PACIFIERS

X 2

O RE BATLE BABONE DITSWANO TSA BONA MO BATHAKI  
AMANDLA AWETHU  
POWER IS OURS

X 3

NIYABASABA? A ASIBASABI  
ARE YOU AFRAID OF THEM? OH WE ARE NOT AFRAID OF THEM

X 2

5.	VUKA (X 5)	VUKA AFRIKA	] X 2
	AWAKE	AWAKE AFRICA	

BONKE ABASEBENZI MABABAMBISANE X 2

ALL WORKERS MUST CO-OPERATE

BONKE ABASEBENZI MABASEBENZE

ALL WORKERS MUST WORK

SAKHE ISIZWE NGEMISEBENZI YETHU (X 2)

TOWARDS BUILDING A NATION THROUGH OUR WORK

MASIMBONGE UFOSATU NGEMISEBENZI YAKHE (X 2)

LET US PRAISE FOSATU FOR HIS WORK

BONKE ABASEBENZI MABABAMBISANE X 2

ALL WORKERS MUST CO-OPERATE

BONKE ABASEBENZI MABASEBENZE

ALL WORKERS MUST WORK

SAKHE ISIZWE NGEMISEBENZI YETHU (X 2)

TOWARDS BUILDING A NATION THROUGH OUR WORK

6. NGIYACELA KUYE UFOSATU ASIKHA.....

I DO PLEAD TO FOSATU TO LIGH.....

THINA SIYACELA BO....	SIYACELA KUYENA UFOSATU	] X 4
WE DO PLEAD	WE DO PLEAD TO FOSATU	
	ASIKHANYISELE INDLELA	
	TO LIGHT THE WAY FOR US	

7. SIYANIBONGELA BASEBENZI BASE SASOLO, SIYAMBONGELA

WE CONGRATULATE YOU WORKERS OF SASOL WE CONGRATULATE YOU

SIYANIBONGELA BASEBENZI BASE SASOLO ESASOLO 2 NE SASOLO 3

WE CONGRATULATE YOU WORKERS OF SASOL, AT SASOL 2 AND SASOL 3

NGOKUBUYELA EMSEBENZINI

FOR RETURNING TO WORK

SIZIZWILE IZIDUMO ZENU

WE HEARD OF THE EPISODES OF YOURS

ZALONYAKA OPHELILE

OF THIS YEAR PAST

AMAPHIKANKANI ALIMALA NIWASIKIZINDLEBE

THE STUBBORN ONES WERE HURT, YOU WERE CUTTING THEIRS EARS

NGOKUNGALALELI

FOR MISBEHAVING

KWAKHALIQHUDE LAKHALEKUSENI NTAMBAMA

A COCK CROWED IT CROWED IN THE MORNING, AFTERNOON

KUDUMIZULU UFOSATU UMANQOBA SITHEMBELEKUYE

A ROAR OF THUNDER FOSATU THE VICTOR WE HAVE FAITH IN HIM

SITHEMBELE KUYE UFOSATU

WE HAVE FAITH IN HIM FOSATU

X 2

THINA SITHEMBELE KUYE UFOSATU X 8

KWAKHALIQHUDE LAKHALEKUSENI NTAMBAMA

A COCK CROWED IT CROWED IN THE MORNING, AFTERNOON

KUDUMIZULU UFOSATU UMANQOBA SITHEMBELEKUYE

A ROAR OF THUNDER FOSATU THE VICTOR WE HAVE FAITH IN HIM

SITHEMBELE KUYE UFOSATU

WE HAVE FAITH IN HIM FOSATU

X 2

8. HELLO FOSATU X 8

NOMA NGINGAFA NGIZOBE NGITH HELLO FOSATU  
EVEN IF I DIE I WILL BE SAYING HELLO FOSATU

X 3

9. KUDALA SISEBENZELAMABHUNU

ABASEBENZI

WE HAVE LONG BEEN WORKING FOR THE BOERS

WORKERS

BESEBENZEMAZAMBANENI

WORKING IN THE POTATO FIELDS

X 3

AMANDLA .... AMANDLA NGAWETHU ..... ABASEBENZI

POWER POWER IS OURS WORKERS

BESEBENZEMAZAMBANENI

WORKING IN THE POTATOE FIELDS

LELIZWE ..... LELIZWE NGELETHU ... ABASEBENZI

THIS LAND THIS LAND IS OURS WORKERS

BESEBENZEMAZAMBANENI

WORKING IN THE POTATOE FIELDS

SOGCINEJELE

WE WILL END UP IN JAIL

KUDALA SISEBENZELAMABHUNU

ABASEBENZI

WE HAVE LONG BEEN WORKING FOR THE BOERS

WORKERS

BESEBENZEMAZAMBANENI

WORKING IN THE POTATO FIELDS

LELIZWE ..... LELIZWE NGELETHU ... ABASEBENZI

THIS LAND THIS LAND IS OURS WORKERS

BESEBENZEMAZAMBANENI

WORKING IN THE POTATOE FIELDS

10. AYANQIKAZA AYESABA AMAGWALA

THEY ARE HESITANT, THEY ARE AFRAID, THE COWARDS

ATHI KUNGCONO SIBUYELE EMUVA

THEY SAY IT IS BETTER TO RETURN BACK

X 2

QINISELANI NANI MAGWALA

PERSEVERE YOU TOO COWARDS

SEKUSEDUZE LAPHO SIYA KHONA

IT IS NEAR WHERE WE ARE GOING TO

X 2

AYANQIKAZA AYESABA AMAGWALA

THEY ARE HESITANT, THEY ARE AFRAID, THE COWARDS

ATHI KUNGCONO SIBUYELE EMUVA

THEY SAY IT IS BETTER TO RETURN BACK

X 2

11. THULA, THULA SIZWE, UNGABOKHALA

HUSH, HUSH NATION, DO NOT WEEP

UFOSATU OWAKHO

FOSATU IS YOURS

UZOKUNQOBELA

HE WILL WIN FOR YOU

INKULULEKO SIZOYITHOLA

FREEDOM WE WILL GET IT

UFOSATU OWAKHO

FOSATU IS YOURS

UZOKUNQOBELA

HE WILL WIN FOR YOU

11. THULA, THULA SIZWE, UNGABOKHALA

HUSH, HUSH NATION, DO NOT WEEP

UFOSATU OWAKHO

FOSATU IS YOURS

UZOKUNQOBELA

HE WILL WIN FOR YOU

12. FOSATU WETHU ..... SOMLANDELA X 2

FOSATU OURS WE WILL FOLLOW HIM

NOMA SIYABOSHA SOMLANDELA X 2

WHETHER WE ARE ARRESTED WE WILL FOLLOW HIM

NOMA SIYAXOSHA SOMLANDELA X 2

WHETHER WE ARE FIRED WE WILL FOLLOW HIM

13. KUYOZE KUBE NINI

IT IS GOING TO BE UNTIL WHEN

SISHAKANGAKA

WE BE BURNING LIKE THIS

refrain: AWUNAMAHLONI

YOU HAVE NO SHAME

SIKHALA NGO BOTHA SIKHALA NGO JUNE 16

WE ARE COMPLAINING ABOUT BOTHA, WE ARE COMPLAINING ABOUT JUNE 16

X 2

AWU AWUNAMAHLONI

OH YOU HAVE NO SHAME

KUYOZE KUBE NINI

IT IS GOING TO BE UNTIL WHEN

SIHAKANGAKA

WE BE BURNING LIKE THIS

refrain AWUNAMAHLONI

YOU HAVE NO SHAME

14. UMAMA UYAJABULA MANGISHAYI ....

MOTHER IS HAPPY

JABULA MAMA



HYMN NO. 1. .

## HYMN NO. 1.

(Solo)..... Sanibonani .....	We greet you
(Solo)..... nonke Cosatu .....	all (at) Cosatu
(Solo)..... Sanibonani .....	We greet you
(Chorus)..... Sanibonani .....	We greet you
(Solo)..... nonke Cosatu .....	all (at) Cosatu
(Chorus)..... nonke Cosatu .....	all (at) Cosatu
(Solo)..... Sanibingelela e' 1985 .....	We greet you
Sanibingelela nonke 1985	We greet 1985
(Solo) .....	Sanibonani
(Chorus).....	Sanibonani
(Solo)..... nonke Cosatu	
(Chorus)..... nonke Cosatu	

(Solo) 1. Sanibingelela e'  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) 2. Sanibingelela e' 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) 3. Sanibingelela e' 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) 4. Sanibingelela 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) 5. Sanibingelela 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) Sanibonani  
(Chorus) Sanibonani  
(Solo) nonke Cosatu  
(Chorus) nonke Cosatu  
(Solo) Sanibingelela e' 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) Sanibonani  
(Chorus) Sanibonani  
(Solo) nonke Cosatu  
(Chorus) nonke Cosatu  
(Solo) 1. Sanibingelela e' 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) 2. Sanibingelela e' 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) 3. Sanibingelela e' 1985  
(Chorus) Sanibingelela nonke 1985  
(Solo) Sanibonani  
(Chorus) Sanibonani  
(Solo) nonke Cosatu  
(Solo) nonke Cosatu.

\* \* \*

459

475

Masimbongeni u Cosatu umelisizwe esintsundu

Masimbongeni

Masimbongeni

Masimbongeni u Cosatu

u Cosatu

nguye lona,

nguye lona osimele isiziwe esint -

sundu - isizwe, isizwe esintsundu

Masimbongeni

Masimbongeni

Masimbongeni u Cosatu

u Cosatu

nguye lona

nguye lona osimela isizwe esint -

sundu - isizwe, isizwe esintsundu.

Sibonga kuwe

Sibonga duwe we mfo ka Dlamini nomfo Maseko

Kukho namadoda nezintsizwa eninazo

Sibonga kuwe

Sibonga duwe we mfo ka Dlamini nomfo Maseko

Kudho namadoda nezintsizwa eninazo

Noma

Noma kulukhuni sekunzima

Nibheke thina

Noma kulukhuni sekunzima

Soyibambi ntsimbi ishisa mplele mama

Soyibambi ntsimbi ishisa

Noma

Noma kulukhuni sekunzima, Nibheke thina,

Noma kulukhuni sekunzima

Soyibambi ntsimbi ishisa e yema

Soyibambi ntsimbi ishisa

Noma sekunzima

Noma sekunzima

Noma sekunzima

Noma sekunzima

We mfo Dlamini nyemezela

Noma sekunzima, noma sekunzima ( x 4 by Chorus )

We mfo Dlamini nyemezela

Noma sekunzima, noma sekunzima ( x 4 by Chorus )

We mfo Dlamini nyemesela

Noma sekunzima, noma sekunzima ( x 12 by Chorus )

We mfo Dlamini nyemezela

Noma sekunzima, noma sekunzima ( x 4 by Chorus )

\*\*\*\*\*

Verse 1 Let us thank Cosatu for representing the Black Nation  
 Let us thank  
 Let us thank  
 Let us thank Cosatu  
 Cosatu

It is you (Cosatu)  
 It is you (Cosatu) (helps)  
 that saves the Black Nation  
 (helps) (helps)  
 that saves, that saves the Black Nation.

Verse 2 Repeat the whole verse again.

Verse 3 We thank you  
 We thank you, Mr Dlamini and Mr Maseko  
 and other men you work with.

Verse 4 Repeat verse 3.

Verse 5 Even though  
 Even though there is hardship and difficulties,  
 You look after us,  
 Even though there is hardship and difficulties,  
 We (grab) hold of the burning steel (spear)? (in raw  
 We (grab) hold of the burning steel (spear)? (early stage)  
 Even though it is difficult  
 Even though it is difficult  
 Even though it is difficult  
 Even though it is difficult.

The rest of the hymn has the repetitive refrain  
 "Even though there is hardship"  
 repeated 24 times, with the following line interposed on -  
 4th .... Mr Dlamini stay calm (cool)  
 8th .... "  
 20th .... "  
 and 24th .... "

\*\*\*\*\*

421

530

Refrain Mlanganeni basebenzi nibemunye, nibemunye  
Humming under tone accompaniment -----

Ukuze sinqobe abaqashi ngeningisiyamincosa  
basebenzi  
Uwu Uwu Uwu Uwu -----  
Mlanganani Senizonqoba

Mlanganani basebenzi nibemunye, nibemunye.  
Humming -----

Repeat x 1.

Ukuze sinqobe abagashi ngeningi siyamincosa basebenzi  
Uwu Uwu Uwu Uwu -----  
Mlanganani Senizonqoba  
Mlanganani basebenzi nibemunye, nibemunye.

	(solo)	(chorus)
Verse 2	Phuthumani	Basebe
x Continuous		Basebe
refrain	nibemunye	Basebe
		basebe
	Nizonqoba	basebe
		Basebe
	Ngengi	basebe
		basebe
Verse 3	Phuthumani besenzi nibemunye nizonqoba	
	basebe basebe basebe basebe basebe	
	ngeningi siyamincosa basebenzi,	
	basebe basebe basebe basebe.	

573  
595

\*\*\*\*\*



Bafa baphel abantu iCholera  
Bafa baphel abantu iCholera  
Bafa baphel abantu iCholera

Hayi nhatasa, Thini nase Zimbabwe icholera bonile

Repeat

Bafa, Bafa, Bafa bonke abantu  
Bafa, Bafa, Bafa bonke abantu  
Bafa, Bafa, Bafa bonke abantu  
Thini e Zimbabwe  
Bafa, Bafa, Bafa bonke  
Bafa, Bafa, Bafa - long refrain

Tula - bafa, bafa, bafa - continue refrain

then: Amandla  
Ngawethu  
Amandla  
Ngawethu  
Sijongoba

\*\*\*\*\*

People are dying of cholera  
People are dying of cholera  
People are dying of cholera

What is this cholera of Zimbabwe (we have seen)

Dying, Dying, Dying, Dying, all the people

Refrain Dying --

Be Quiet -- Dying, Dying, Dying.

Power "Amandla"  
(for) all of you  
Power  
(for) all of you  
We will win.

\*\*\*\*\*

## HYMN NO 5

(Solo) Zithulele Mama  
(Chorus) Zithulele Mama  
(Solo) Nomasengifile mina  
(Chorus) Nomasengifile mina Verse 1.  
(Solo) Ngiyobengifele lona  
(Chorus) Ngiyobengifele lona  
(Chorus) Izwe le kithi  
(Chorus) Izwe le South Afri

Repeat Verse 1

(Solo) Ngizo bashuja mina  
(Chorus) Nzizobashuja abazali  
(Solo) Ngiye kwamanyamazwe  
(Chorus) Ngiyekwamanyamazwe Verse 2.  
(Solo) Ngiyobo ndilwela lona  
(Chorus) Ngiyobo ndilwela lona  
(Chorus) Izwe lekithi  
(Chorus) Iziwe le South Afri

Repeat Verse 2

Repeat Verse 1 - twice here

\*\*\*\*\*

HYMN NO 6

(Solo) Kodwa ngoba thnia sicela ke hlanganeni salchi ntlangano  
 Ngoba thnia (solo) ---- nye seya ya ya ya  
 (chorus)--- sicela ke hlang-  
 yaya yaya yaya  
 aneni sakhi ntlangano

Ngoba thnia sicela ke mahlangeneni sakhi ntlangano  
 Ngoba thnia (solo) ---- nye seya yaya  
 (chorus)--- secela ke  
 yaya yaya yaya  
 hlanganeni sakhi ntlangano

Sibona 'baqashi bayasixhapaza ha!  
 Sibona 'baqashi bayasixhapaza lendlela sebhona

Ngoba sicela ke mahlangeneni sakhi ntlangano.

\*\*\*\*\*

HYMN NO 6

(Solo) But we are asking everybody to come and make friendship  
 (to each other)  
 (Solo) Why are we - (chant) ya ya .....  
 - (chorus) - refrain  
 (Solo) Why are we asking everybody to come and make friendship (to  
 each other)  
 Why are we - repeat as above.

Because we can see that (the) Employers are taking us as slaves  
 are playing with us

Why are we asking everybody to come and make friendship.

\*\*\*\*\*



807

HYMN NO 7  
-----

Botha, give the people, what they want .....  
Botha, give the people, what they want .....  
Manager, give the workers, what they want .....  
Manager give the workers, what they want .....  
Government give the workers, what they want .....  
Government give the workers, what they want .....  
Teacher give the students, what they want .....  
Teacher give the students, what they want .....  
Botha, give the people what they want .....  
Botha, give the people what they want .....

840

\*\*\*\*\*

Verse 1     Intle, intlangano basebenzi  
               Intle, intlangano  
               Intle, intlangano basebenzi, intlangano ye Qiniso  
               Sizohamba nayo-sizesithol ' inkululeko  
               Sizohamba nayo-sizesithol ' inkululeko

Repeat verse 1.

Verse 2     Siz'bonile  
               Siz'bonile izbonakaliso ngolwesibini emini, ngezi *Rad:tsela*  
               14 zika Mei, siyofihle pu mfowethu u Andries Kgaletsela  
               ososhiyile ngokomithetho ngenxa yesimo salomhlaba

Repeat verse 2.

end  
 Chorus     Sizohlala njalo  
               "                        "  
               Sizohlala njalo simukhumbulu.

\*\*\*\*\*

Verse 1     It is good to gather as workers  
               It is good to gather (to come together)  
               It is good to gather as workers, to gather in (and have)  
               truth.

We are going to follow (that truth) until we get freedom.  
 We are going to follow (that truth) until we get freedom.

Repeat Verse 1

We have seen.  
 We have seen the demonstrations on Tuesday, the 14th of May,  
 at the funeral of our brother Andries Kgaletsela, who died  
 because of the rules of this land. *Rad:tsela*

Repeat verse 2 again.

end  
 Chorus     We are going to remember you

\*\*\*\*\*

STOP

1983  
 11/13  
 931

HYMN NO 9  
-----

## Verse 1

(Solo - female)

(Chorus)

Kudala sihamba ngezinyawo  
sifuna kwa Cosatu, sifuna kwa Cosatu  
Sesifikile.

Repeat Verse 1.

## Refrain -

(Solo)

(Chorus)

(Solo)

(Chorus)

(Chorus)

(solo)

(chorus)

(solo)

(chorus)

(solo)

(chorus)

Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Sesifikile  
Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Kudala sihamba  
Sesifikile

## Verse 2

(solo - male)

Masihambe ngezinyawo  
Singakhathele, smgakhathele,  
Sesifikile

Repeat Verse 2 once here.

Repeat Verse 1 twice.

Repeat Refrain here.

\*\*\*\*\*

HYMN NO 9  
-----

## Verse 1

(Solo - female)

We've been a long time walking (with feet)

(Chorus)

Looking for Cosatu, looking for Cosatu,

(chorus)

(and) we have arrived (just)

Repeat Verse 1 here.

## Refrain

(Solo)

It's been a long time

(chorus)

It's been a long time

It's been a long time

It's been a long time

(and) we have arrived.

It's been a long time

It's been a long time

It's been a long time

It's been a long time

It's been a long time

(and) we have arrived.

(Solo - male)

Let us go forward (with feet)

without worrying ourselves, without worrying  
ourselves, we have arrived.

Repeat Verse 2 here once.

Repeat Verse 1 twice here.

Repeat Refrain once.

\*\*\*\*\*

## HYMN NO 10

Ubobasopa lempimpi uyozothuthi zindaba  
 ubobasopa lempimpi uyozothuthi zindaba  
 Bobasopa lempimpi  
 ubobasopa lempimpi uyozothuthu zindaba  
 Bobasopa lempimpi  
 uyozothuthu zindaba  
 yiyozothuthi zindaba

Bonayo basapa lempimpi yiyozothuthi zindaba

Yiyo zothutheli u Qashisi, yiyozothuthi zindaba

"

"

"

Yiyo asmendaba nempimpi thina yiyozothuthi zindaba

Banapasopo lempimpi

\*\*\*\*\*

## HYMN NO 10

Workers you must beware of the spy  
 For he is the one who is going to take the news

You must beware of the spy  
 For he is the one who is going to take news  
 He is the one who is going to tell the employer our secrets

We don't care about the spy,  
 For he is the one who is going to tell our secrets,  
 But you must beware of him.

\*\*\*\*\*

I know, I know, I know, I know, I know,  
" " " " "  
" " " " "

My daughters, they can make it  
" " " " "  
" " " " "  
" " " " "

My daughters, they can make it  
We can make it  
Mother river takes time

I know, I know, I know, I know, I know,  
" " " " "  
" " " " "

My daughters they can do it

I know, I know, I know, I know, I know,  
" " " " "  
" " " " "

My daughter they can do it  
We can do it,  
Mother river takes time

I know, I know, I know, I know, I know,  
" " " " "  
" " " " "

\*\*\*\*\*

# COSATU HYMNS

---

## SIDE II

---

TRANSLATION ZULU TO ENGLISH.

Pulon 0

NO. 1

Sizwe Simnyama  
Isizwe Simnyama - sisebumnyameni  
Sofa kabi thina

Sizwe simnyama  
Isizwe simnyama - sisebumnyameni  
Sofa kabi thina

Asina mkulumeli  
Asina mkulumeli epalamenteni  
Sofa kabi thina

(Repeat above verse)

Kepha sesinaye  
Kepha sesinaye  
Kuphu sesinaye umkhulumeli  
Oyena  
Kepha sesinaye emkhulumeli  
U Cosatu imbala  
U Cosatu imbala

(Repeat above)

Umkhulumeli  
U Cosatu  
U Cosatu imbali

Angathethi naye, angathethi naye  
Umkhulumeli

Angathethi naye



Umkhulumele  
U Cosata imbala

(English)

NO. 1

BLACK NATION

The Black Nation is still under darkness  
We are going to die badly (horribly)

We have no representative  
We have no representative in Parliament  
We are going to die badly

Now we have one  
Now we have a representative called Cosatu  
Our representator - Cosatu.

NO. 2

Kwasiqogela Ndawonye Rhuluneli Senzeni (repeat 4 times)  
Sesibona lezo mpimpi  
Sibona lezo mpimpi, zifunu kudla  
Natlu, Zizaqbalazo zodwa, zizabalaza  
Zodwa, Sibona lezo mpimpi  
Zifunu Kudla  
Zifunu Kudla zizabalazo zodwa

Zabali (repeat 8 times)

Zabalaza (repeat 8 times)

(Repeat Verse 1 four times)

Stop at 111  
118

NO. 2

63

The Government have gathered us in one place  
What have we done?

(repeat 4 times)

We can see the pimp (spy/traitor)  
We can see the pimp, trying to have a meal with us

Stop !!!

We are struggling, but they don't take part  
Instead, they want to have a meal with us.

118

Chorus - We are struggling

NO. 3

Verse 1

118

Thina Singamalungi entlangeni e  
Ebizwa ngokuthi (uthi) (uthi)  
Qintlangano Yabanqobi emphlabeni wonke

(repeat 2 times)

Verse 11

Intlangano Yethu iphuma phambi!  
Ngobi nqoba baqashi emphlabeni wonke

(repeat 2 times)

Thina singa (as in Verse 1)

Repeat Verse 11

175

NO. 3

118

Verse 1

We are members of an organisation,  
an organisation known as  
An organisation of the winners in the whole world (land)

Verse 11

Our organisation is the best  
Because it overpowers employers  
in the whole world (land)

175

(Repeat verses 1 and 11)

190-251

No. 4 - Sotho - no translation

NO. 5

252

Vuka, Vuka, Vuka, Vuka, Vuka Afrika (twice)

Bonk'abasebenzi Mababambisane  
Bonk'abasebenzi Mababambisani  
Bonk'abasebenzi Mabasebenze sakhi  
Sakhi isizwe ngemisebenzi yethu (twice)

Masimbonge uCosatu Ngemisebenzi yakhe  
Masimbonge abasenzi mababambisane (twice)  
Bonk'abasebenzi Nabesenbisane  
Bonk'abasebenzi na abasebenze  
Sakhi sizwe ngemisebenzi yethu (twice)

303

NO. 5

WAKE UP

Wake up, wake up, wake up, wake up, wake up, Afrika

252

All the workers must work hand in hand  
All the workers must work hand in hand  
All the workers must work hand in hand  
To build our nation with our labour/s

Greet Cosatu with its work  
Greet workers (working) hand in hand  
All the workers who are hand in hand  
All the workers who are working  
To build our nation with our labour/s

303

NO. 6

Thina Siyacela Kuye uCosatu  
Siyacela Kuye uCosatu  
Yen'u Cosatu  
Asikhanyisele Indlela

(Repeat 7 times)

NO. 6

We are asking you Cosatu  
We ask you Cosatu  
you Cosatu  
(Give us a) light the road

NO. 7

Siyanibongela Basebenzi Basasol  
Siyanibongela  
Siyanibongela Basebenzi Besesasol  
e Sasol Nesasol

Ngokubyele imisebenzini  
Sizivile isiduno senu zalomnyaka  
Ophehle, Amaphika nkani dlinala  
bewasike zindlebe ngokungalaleli

Kwakhal' iQude  
Kwakhal' iQude  
iQude  
Likhal'ekuseni, ntambamba kudemi  
zulu  
uCosatu mangoba sithembele kuye  
Thina  
Sithembele kuy' uCosatu  
Sithembele kuy' uCosatu

NO. 7

We thank you (thee) for the workers of Sasol  
We thank you  
(repeat twice more)  
For coming to work again  
We have heard about what happened last year  
The ears of those who would not listen  
were cut off

The cock crows  
The cock crows  
The cock crows early in the morning and evening  
and the heavens start to thunder  
Cosatu is the winner  
and we put our faith in Cosatu

We hope that Cosatu will make it (for us).

NO. 8

Hallow Cosatu (eight times)  
Nomagiyafa, ngizobengithi Hallow Cosatu.

NO. 8

Hellow Cosatu (eight times)  
Though I will die, I will still say hello Cosatu.

NO. 9

Kudala sisebenz' elamabhulu  
he masegbenzi  
Basebenzi mashlangene  
Amandla  
Namandla ngawethu  
Basebenzi mashlangene  
Nglizwe  
Nglizwe lethu base, basebenzi  
Mashlangene  
Soline sele  
Kudala sisebenzile mabhulu  
Basebenzi mashlangene

NO. 9

Its been a long time working for whites (Afrikaners)  
Workers must come together  
Power is in our hands  
Workers must come together

This is our land  
Workers must come together  
We are to plant it in (jail)? or J.... (not sure about this?)  
Its been a long time working for whites  
Workers must come together.

NO. 10

Uyanikeza  
Uyanikaza ayesabamagwala  
athi kungeobo sibuyele mva

Qiniselani  
Qinisele nanimagawala seku seduze apho siyakhona



NO. 10

Cowards just want to give up  
They say, its better to go back  
Do not lose hope - even you cowards  
We are nearer to where we are going to.

NO. 11

Thula, Thula, Sizwe.  
Thula Sizwe ungabokhala uCosatu wakho uzosinqobela

Inkululeko, Inkululeko,  
Inkululeko sizoyichola uCosatu wakho uzosinqobela,  
Thula, Thula, zihlobo  
Thula sizwe ungabakhala uCosatu wakho uzosinqobela

NO. 11

Keep quiet, keep quiet, Black Nation  
You must not cry, Cosatu is there to help you.

NO. 12

Cosati Wethu  
Somlandela  
Cosatu wethu  
Somlandela  
Noba siya botshwa  
Somlandela  
Noba siya botshwa  
Somlandela

NO.12

Our Cosatu  
We will follow you  
Our Cosatu  
We will follow you  
Even if they detain us  
We will follow you  
Even if they detain us  
We will follow you

NO. 13

Kuyoze Kubenini sishakaneaka  
Seskhala ngo Botha

Sikhala ngo June 16.

NO. 13

Until when must we burn  
We are blaming Botha  
For June 16th.

NO. 14 indistinct -